

Bil Addysg Drydyddol ac Ymchwil (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

Tertiary Education and Research (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Tachwedd 2021 | November 2021

Paratowyd yr eirfa ddwylieithog hon gan
Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r
Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd
Research and the Translation and Reporting Service.



Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

academic freedom	rhyddid academaidd
alternative Welsh apprenticeship	prentisiaeth Gymreig amgen
application-to-acceptance information	gwybodaeth o gyflwyno'r cais i dderbyn y cynnig
apprenticeship certificates	tystysgrifau prentisiaethau
apprenticeship framework	fframwaith prentisiaeth
approved Welsh apprenticeship	prentisiaeth Gymreig gymeradwy
approved Welsh apprenticeship agreement	cytundeb prentisiaeth Gymreig gymeradwy
civic mission	cenhadaeth ddinesig
coherence	cydlyn
collaborating body	corff sy'n cydlafurio
collaboration	cydlafurio
complaint(s)	cwyn/cwynion
complaints procedure(s)	gweithdrefn gwyno/gweithdrefnau cwyno
compliance	cydymffurfedd
co-operate	cydweithredu
Chief Inspector	Prif Arlogydd
de-registration	datgofrestru
designated body	corff dynodedig
directions	cyfarwyddydau
dissolution	diddymu

eligible candidate	ymgeisydd cymwys
eligible person(s)	person/personau cymwys
fee limit statement	datganiad terfyn ffioedd
fee limits	terfynau ffioedd
financial support	cymorth ariannol
funding	cyllido
further education	addysg bellach
further education sector/institutions	sector/sefydliadau addysg bellach
general ongoing registration conditions	amodau cofrestru parhaus cyffredinol
governing body	corff llywodraethu
governing document(s)	dogfen lywodraethu/dogfennau llywodraethu
guidance	canllawiau
high level goals	nodau lefel uchel
high level objectives	amcanion lefel uchel
higher education	addysg uwch
higher education corporations	corfforaethau addysg uwch
Higher Education Funding Council for Wales (HEFCW)	Cyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru (CCAUC)
inspection	arolygiad
Intervene/intervention	ymyrryd
issue (vb)	dyroddi (bf)
learner engagement Code	y Cod ymgysylltu â dysgwyr
learner protection plan	cynllun diogelu dysgwyr
life-long learning	dysgu gydol oes

mandatory ongoing registration condition(s)	amod/amodau cofrestru parhaus mandadol
means tests	profion modd
outcome agreement(s)	cytundeb/cytundebau canlyniadau
peer review process	proses adolygu gan gymheiriaid
powers of entry	pwerau mynd i mewn
proportionate conditions	amodau cymesur
provider	darparwr
qualifying institutions	sefydliadau cymhwysol
qualifying person	person cymhwysol
qualifying course	cwrs cymhwysol
quality	ansawdd
quality assurance	sicrhau ansawdd
reform	diwygio
register (n)	cofrestr (enw)
registration (vb)	cofrestru (bf)
registration conditions	amodau cofrestru
regulated course fees	ffioedd cwrs rheoleiddiedig
regulated tertiary education	addysg drydyddol reoleiddiedig
research and innovation	ymchwil ac arloesi
right of entry	hawl mynediad
Royal Charter	Siarter Frenhinol
specific ongoing registration conditions	amodau cofrestru parhaus penodol
survey	arolwg
tertiary education	addysg drydyddol
transfer scheme(s)	cynllun/cynlluniau trosglwyddo

Geirfa safonol – Standard Terms

Before legislation is introduced	Cyn cyflwyno deddfwriaeth
consultation	ymgyngoriad
draft Bill	Bil drafft
Green Paper	Papur Gwyrdd
pre-legislative scrutiny	craffu cyn y broses ddeddfu
White Paper	Papur Gwyn

Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd
as introduced
Bill introduction
Explanatory Memorandum
Explanatory Notes
Financial Resolution
Impact Assessment
legislative competence
period of intimation
purpose and intended effect of the legislation
Regulatory Impact Assessment (RIA)
Report stage
Royal Assent

Cyflwyno deddfwriaeth y Senedd

Deddf gan y Senedd
fel y'i cyflwynwyd
cyflwyno'r Bil
Memorandwm Esboniadol
Nodiadau Esboniadol
Penderfyniad Ariannol
Asesiad Effaith
cymhwysedd deddfwriaethol
cyfnod hysbysu/setlo
diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael
Asesiad Effaith Rheoleiddiol
Cyfnod adrodd
Cydsyniad Brenhinol

Short title

Enw byr

Stage 1 - Committee considerations of general principles

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol

Stage 1 – Debate in Plenary on general principles

Cyfnod 1 – Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol

Stage 2 - Committee consideration of amendments

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau

Stage 3 - Plenary consideration of amendments

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau

Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn

Westminster Legislation

Deddfwriaeth San Steffan

Legislative Consent Motion

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

Legislative Consent Memorandum

Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol

Act of Parliament

Deddf Seneddol

UK Statutes

Statudau'r DU

Other general legislative terms

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Member in charge (of the Bill)

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Section

Adran

Schedule

Atodlen

guidance

canllawiau

transitional costs

costau pontio

post-legislative scrutiny

craffu ôl-ddeddfu

sunrise clause

cymal 'codiad haul'

sunset clause	cymal machlud
Bill summary	crynodeb o'r Bil
provision(s)	darpariaeth/darpariaethau
transitional provisions	darpariaeth drosiannol
statement of policy intent	datganiad o fwriad y polisi
enacted, enactment	deddfu, deddfiad
repeal	diddymu/diddymiad
amend	diwygio
consequential amendments	diwygiadau canlyniadol
legislative framework	fframwaith deddfwriaethol
statutory framework	fframwaith statudol
statutory requirement	gofyniad statudol
Order	Gorchymyn
affirmative / negative procedure	gweithdrefn gadarnhaol / negyddol
amendment(s)	gwelliant/gwelliannau
subordinate legislation	is-ddeddfwriaeth
minor amendments	mân ddiwygiadau
statutory instrument	offeryn statudol
resolution	penderfyniad
delegated powers	pwerau dirprwyedig
regulations	rheoliadau
